Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z kamieni całych\* zbudujesz ołtarz JAHWE, twojemu Bogu, i złożysz na nim JAHWE, twojemu Bogu, ofiary całopalne.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zbudujecie JAHWE, waszemu Bogu, ołtarz z kamieni nieobrobionych i złożycie na nim JAHWE, waszemu Bogu, ofiary całopalne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z kamieni nieciosanych zbudujesz ołtarz JAHWE, swemu Bogu, i na nim będziesz składał całopalenia JAHWE, swemu Bogu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z kamienia całego zbudujesz ołtarz Pana, Boga swego, i ofiarować będziesz na nim całopalenia Panu, Bogu twemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a z kamienia nie ciosanego i nie wygładzonego, i ofiarujesz na nim całopalenia JAHWE Bogu twemu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z kamieni nie ciosanych zbudujecie ten ołtarz dla Pana, Boga swego, i złożycie na nim ofiary całopalne ku czci Pana, Boga swego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z kamieni nie ciosanych zbudujesz ołtarz Panu, Bogu twemu, i złożysz na nim ofiary całopalne Panu, Bogu swemu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z kamieni nieciosanych zbudujesz ołtarz dla JAHWE, twego Boga, i złożysz na nim ofiary całopalne JAHWE, twemu Bogu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ołtarz JAHWE, twojego Boga, masz zbudować z nieociosanych kamieni. Na nim będziesz składał ofiary całopalne, ku czci JAHWE, twojego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z nie ciosanych kamieni zbudujesz ołtarz dla Jahwe, twego Boga, i na nim będziesz Mu składał dar całopalenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zbudujesz ołtarz dla Boga, twojego Boga, z całych kamieni i podniesiesz nań [oddania] wstępujące dla Boga, twojego Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Збудуєш Господеві Богові твому жертівник з цілого каміння, і принесеш на ньому цілопалення Господеві Богові твому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ofiarnicę WIEKUISTEGO, twojego Boga, wzniesiesz z całych kamieni oraz złożysz na niej całopalenia WIEKUISTEMU, twojemu Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ołtarz dla JAHWE, swego Boga, masz zbudować z całych kamieni i będziesz na nim składał całopalenia dla JAHWE, swojego Boga. |

1. 1) <x>20 20:25</x> [↑](#footnote-ref-2)